

in the long run

It's better to try and buy a newer car because you will spend less on repairs **in the long run**.

It saves money **in the long run**.

to have mixed feelings

I **have mixed feelings about** my promotion. It will be great to have the extra money but it's going to involve a lot more work.

a piece of cake

Anybody who thinks that the IELTS exam is **a piece of cake** is fooling themselves.

I never said that training him would be **a piece of cake**.

from scratch

Steve Jobs built his own computer company **from scratch**.

to learn a foreign language **from scratch**

David Yang who began his career **from scratch** and has become very successful can become a role model for other budding Russian entrepreneurs.

gut feeling

I wasn't sure which job to take but I went with **my gut feeling** and chose the job in London.

He **had a gut feeling** there was something wrong.

to be all ears

He was **all ears** when the teacher told him that he was going to explain the secrets of IELTS.

I'm **all ears**, tell me about it.

zero tolerance

Our school has **a zero tolerance policy on** drug-taking. If you are caught, you are expelled.

Mayor Giuliani's **zero-tolerance policy** has brought New York City's crime rate down.

в долгосрочной перспективе

Лучше постараться купить более новый автомобиль, потому что ты меньше потратишь на ремонт в долгосрочной перспективе. Это сохранит деньги в долгосрочной перспективе.

иметь смешанные чувства

У меня смешанные чувства по поводу моего повышения. Будет здорово получать больше денег, но будет гораздо больше работы.

нечто легко достижимое

Каждый, кто думает, что экзамен IELTS легко сдать, заблуждается.

Я никогда не говорил, что обучение его будет лёгким.

“с нуля”

Стив Джобс построил свою компьютерную компанию с нуля

изучать иностранный язык с нуля

Начавший карьеру с нуля и добившийся больших успехов Давид Ян может стать примером для многих молодых и амбициозных предпринимателей из России.

внутреннее чутьё, интуиция

Я не знал, какую работу выбрать, но доверился внутреннему чутью и выбрал работу в Лондоне.

У него было внутреннее чутьё, что что-то было не так.

превратиться в слух

Он превратился в слух, когда учитель сказал ему, что собирается объяснять секреты IELTS.

Я превратился в слух, расскажи мне об этом.

политика нулевой терпимости

В нашей школе не терпят приём наркотиков. Если поймают, исключают.

Политика нулевой терпимости мэра Джулиани понизила уровень преступности в Нью Йорке

every now and then

I used to see him *every now and then*.

время от времени

Раньше мы время от времени виделись

to be on the threshold

We *are on the threshold of* exciting new developments in medicine.

быть на пороге

Мы на пороге новых захватывающих открытий в медицине

She *was on the threshold of* a dazzling career

Она была на пороге ошеломляющей карьеры

to be behind the times

My boss doesn't want computers in the office. He's so *behind the times*.

отстать от времени

Мой начальник не хочет компьютеров в офисе, он так отстал от времени.

The children considered dad to *be behind the times*.

Дети считали, что папа отстал от времени

out of the blue

His resignation *came out of the blue*. We really weren't expecting it.

из ниоткуда, внезапно

Его увольнение было неожиданным. Мы действительно не ожидали этого

She phoned me *out of the blue*.

Она внезапно позвонила мне.

a bolt from (or out of) the blue

The job came *like a bolt from the blue*

из ниоткуда

Работа появилась из ниоткуда

drive someone up the wall

His constant coughing *drives me up the wall*.

привести в бешенство

Его постоянный кашель бесит меня.

It's *driving me up the wall* trying to find out who did what.

Попытки выяснить, кто это сделал, приводят меня в бешенство

Sometimes children can *drive you up the wall*.

Иногда дети могут довести вас до ручки.

to be out of your depth

I am used to teaching adults but I *was out of my depth* when I had to teach a class of children.

попасть не в свою тарелку

Я привык обучать взрослых, но попал не в свою тарелку, когда пришлось учить класс детей.

I find it difficult to talk in a situation like this—I'm *out of my depth*.

Мне сложно в таких ситуациях, я не в своей тарелке.

it doesn't hold water

His reasons for sacking his secretary *don't hold water*. She has done nothing wrong.

это притянута за уши

Его причины увольнения секретаря притянуты за уши. Она ничего плохого не сделала.

This argument just *does not hold water*.

Этот аргумент притянут за уши.

pull the plug

The company **pulled the plug on** the development of the new product when they discovered that market research showed that it would not sell.

The company **pulled the plug on** the deal.

it works like a charm

The new sales approach **worked like a charm**.

When you are honest with your children and ask them to do something, it **works like a charm**.

it doesn't stand the ghost of chance

If you are dishonest with your colleagues and try to push them to do something, it **doesn't stand the ghost of chance**.

I had a gut feeling that his decision was wrong His idea to build a house himself **didn't stand the ghost of chance**.

that's easier said than done

Government could initiate new programs to improve education system. Of course, **that's easier said than done**.

I believe, parents could try to be more patient and tolerant with their children. Of course, **that's easier said than done**.

that's a fact of life

Russia has many problems with education, unfortunately, **that's a fact of life**.

Young people no longer value customs and traditions, unfortunately, **that's a fact of life**.

an uphill task

It was an **uphill task** to gain worldwide recognition

high and low

I searched **high and low** for a new teacher

“перекрыть кислород” (прекратить поддержку)

Компания прекратила поддержку разработки нового продукта, когда обнаружила, что по результатам маркетингового исследования он не будет продаваться.

Компания прекратила заключение сделки.

это срабатывает “как по маслу” (очень эффективно)

Новый подход к продажам сработал “как по маслу”

Когда вы честны с детьми и просите их о чём-то, это срабатывает “как по маслу”

у этого нет ни малейшего шанса

Если вы нечестны с коллегами и стараетесь надавить, чтобы заставить их что-то сделать, у этого нет ни малейшего шанса.

Я интуитивно знал, что он принял неверное решение. Его идея построить дом самому не имела ни малейшего шанса.

это легче сказать, чем сделать

Правительство могло бы начать новые программы по улучшению образовательной системы. Конечно, это легче сказать, чем сделать.

Я полагаю, родители могли бы быть более терпеливыми и толерантными по отношению к детям. Конечно, это легче сказать, чем сделать.

это факт (в негативном смысле)

У России много проблем с образованием, к сожалению, это факт.

Молодёжь больше не ценит обычаи и традиции, к сожалению, это факт.

сложная задача

Получить мировое признание было непомерно сложной задачей

повсюду

Я искал повсюду нового учителя

to die for

Italian ice creams are **to die for**

превосходный, желанный

Итальянское мороженое превосходно

to be on a sticky wicket

I might **be on a sticky wicket** if I used that line

попасть в затруднительную ситуацию

Я могу попасть в затруднительную ситуацию, если использую эту линию поведения

like a bear with a sore head

He'll be **like a bear with a sore head** when he gets up

сильно раздражительный

Когда он встаёт он сильно раздражительный

pass the buck

Elected political leaders cannot **pass the buck for** crisis decisions **to** any alternative source of authority

передать ответственность

Избранные политические руководители не могут передать ответственность за кризисные решения другим властям

like a bull in a china shop

He was rushing about **like a bull in a china shop**

как слон в посудной лавке

Он быстро двигался, как слон в посудной лавке

to travel light

She's one of those backpackers who likes **to travel light**

путешествовать налегке

Она из тех туристов, которые любят путешествовать налегке

to be at sea

He **feels at sea** with economics

быть в затруднении; не знать, что решить

Экономика - тяжёлый предмет для него

not for all the tea in China

I wouldn't do that girl's job—**not for all the tea in China**

“ни за какие коврижки”, ни за что

Я бы не делал работу той девушки ни за какие коврижки.

I wouldn't go to a jazz concert **for all the tea in China**.

Я бы не пошёл на концерт джаза ни за что.

reinvent the wheel

He spoke with the fervour of discovery, unaware that he **was reinventing the wheel**

“изобрести велосипед”

Он говорил с пылом открытия, не зная, что он изобрёл велосипед.

a backseat driver

When I'm in my dad's car, I behave like a **backseat driver**

человек, который берёт не свою ответственность (водитель сзади)

Когда я в машине папы, я веду себя как “водитель сзади”

in the driver's seat

All chairmen love **being in the driver's seat**

быть “за рулём” ситуации

Всем председателям нравится быть за рулём

jump on the bandwagon

Companies sought to strengthen their share prices by **jumping on** the dot-com **bandwagon**

After the incredible success of Cadbury's latest low-fat chocolate bar, Nestlé **has jumped on the bandwagon**, and released a low-fat version of Kit Kat.

“попасть в струю”, присоединиться к популярному течению

Компании пытались увеличить стоимость акций, присоединившись к течению “точка ком”

После невероятного успеха последней шоколадки Кэдбери с пониженным содержанием жира Нестле присоединилась к течению и выпустила Кит-Кэт с низким содержанием жира.

middle-of-the-road

The paper reflected the views of its **middle-of-the-road** readers

I prefer **middle-of-the-road** music

умеренный, средний

Газета отображала взгляды средних читателей

Я предпочитаю умеренную музыку

a long way down the road

It's **a long way down the road**

долгий путь

Предстоит ещё долгий путь

stand someone in good stead

I know that my large vocabulary will always **stand me in good stead** at college.

Any experience you can get in dealing with the public **will stand you in good stead** no matter what line of work you go into.

пригодиться

Я знаю, что мой обширный словарный запас всегда пригодится мне в колледже

Любой опыт публичного общения пригодится вам вне зависимости от избранной работы

miss the boat (or bus)

People who've been holding off selling their apartments could find they've **missed the boat** if prices drop further

упустить шанс

Люди, которые выжидали, продавать ли им квартиру, могут обнаружить, что они упустили шанс, если цены упадут лиже

run a mile

If someone proposed to me I'd probably **run a mile**

бежать со всех ног (избегать)

Если бы мне сделали предложение, я бы убежала со всех ног

once in a blue moon

He comes round **once in a blue moon**

крайне редко

Он приходит крайне редко

plain sailing

team-building was not all **plain sailing**

Do you find learning English '**plain sailing**'?

что-либо простое

Построение команды было непросто

Тебе легко изучать английский язык?

in the dark

The player is still **in the dark** about his future

В НЕВЕДЕНИИ

Игрок всё ещё в неведении относительно своего будущего

pull the wool over someone's eyes

Don't **pull the wool over my eyes!** I wasn't born yesterday

“вешать лапшу на уши”

Не вешай мне лапшу на уши! Я не вчера родился

it's a whole new ball game

I decided to climb Everest, that **was a whole new ball game**

ЭТО СОВЕРШЕННО НОВАЯ СФЕРА

Я решил забраться на Эверест, это была совершенно новая для меня сфера

on the ball

Maintaining contact with customers **keeps me on the ball**

В КУРСЕ, БЫСТРО ПОНИМАЮЩИЙ

Поддержание контакта с покупателями держит меня в курсе дела

every cloud has a silver lining

After the fire two years ago few could see **the silver lining**

“просвет”, что-то хорошее в плохом

После пожара два года назад мало кто видел какой-либо просвет

green fingers

You really do have **green fingers**

УМЕНИЕ ВЫРАЩИВАТЬ РАСТЕНИЯ

У тебя способности садовода

(as) good as gold

Not all the children are **as good as gold**

КАК ЗОЛОТО (О ПОВЕДЕНИИ)

Не все дети ведут себя как золото

have a heart of gold

He has **a heart of gold**, he is always helpful and compassionate.

ИМЕТЬ ЗОЛОТОЕ СЕРДЦЕ

У него золотое сердце, он всегда помогает и сочувствует

be worth one's weight in gold

Someone who can understand and collate medical notes is **worth their weight in gold**

БЫТЬ “НА ВЕС ЗОЛОТА”

Тот, кто сможет понять и собрать медицинские записки, - на вес золота

to catch someone red-handed

I **caught** him **red-handed**, stealing a wallet

ПОЙМАТЬ “НА ГОРЯЧЕМ”

Я поймал его на горячем при краже бумажника

it's like banging your head against a brick wall

I've applied to thirty jobs and haven't had an interview. It's **like banging your head against a brick wall**.

КАК БИТЬСЯ ГОЛОВОЙ О СТЕНУ

Я подал заявку на 30 вакансий и ещё не был приглашён на собеседование. Это как биться головой о стену.

to twist someone's arm

He'll **twist your arm** to do it.

давить, принуждать

Он надавит на тебя, чтобы ты это сделал.

to lose face

Last year Indian Government Cabinet members informed our Government that they did not need aid from Britain, which was ignored in order **not to lose face**.

потерять лицо

В прошлом году члены индийского кабинета министров сообщили нашему правительству, что не нуждаются в британской помощи, что было проигнорировано, чтобы не потерять лицо.

to have a finger in every pie

You can't make a decision on any kind of funding without consulting him – **he has a finger in every pie**.

езде успевать

Вы не можете принять решение о финансировании, не проконсультировавшись с ним – он всё контролирует.

bread and butter

Teaching at the local college is **his bread and butter**.

источник дохода человека, его "хлеб"

Его хлеб – преподавание в местном колледже.

the icing on the cake

I love my new job – the people, the responsibilities, the salary. The fact that they've given me a great car is just **the icing on the cake**.

дополнительное преимущество

Я в восторге от своей новой работы – люди, обязанности, зарплата. То, что мне выдали классную машину – дополнительный плюс.

not enough room to swing a cat

Do you live here? There's **not even room to swing a cat!**

очень тесно, негде повернуться

Ты здесь живёшь? Тут же ступить негде.

to grin like a Cheshire cat

Actually, I was totally engrossed in the procedure and **was grinning like a Cheshire Cat**.

улыбаться как Чеширский кот

Я был полностью увлечён происходящим и улыбался как Чеширский кот.

a fish out of water

Senior bankers are **fish out of water** when it comes to international loans.

не в своей тарелке

Главные банкиры чувствуют себя не в своей тарелке, когда речь заходит о международных кредитах.

on top of the world

Since he got a new job, **he's on top of the world**.

на верху блаженства

С тех пор как он получил новую работу, он на верху блаженства.

the tip of the iceberg

The problems that you see here now are just **the tip of the iceberg**. There are numerous disasters waiting to happen.

вершина айсберга

Проблемы, которые вы наблюдаете сейчас - лишь вершина айсберга. Произойдёт множество других катастроф.

know something like the back of one's hand

I know London *like the back of my hand*

ЗНАТЬ КАК СВОИ ПЯТЬ ПАЛЬЦЕВ

Я знаю Лондон как свои пять пальцев

follow (or tread) in someone's footsteps

My father was a lawyer and I followed in his footsteps

ПОСЛЕДОВАТЬ ПО СТОПАМ

Мой отец был юристом, и я последовал по его стопам.

be worth one's weight in gold

Someone who can understand and collate medical notes is *worth their weight in gold*

БЫТЬ “НА ВЕС ЗОЛОТА”

Тот, кто сможет понять и собрать медицинские записки, - на вес золота